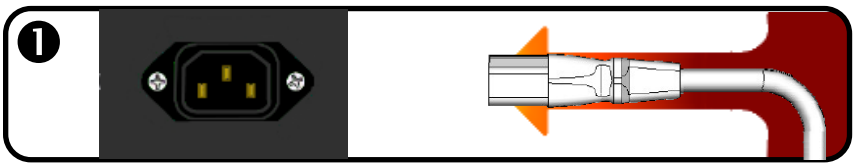
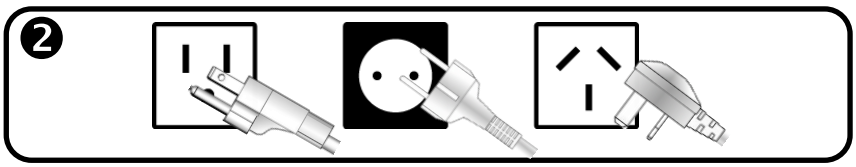
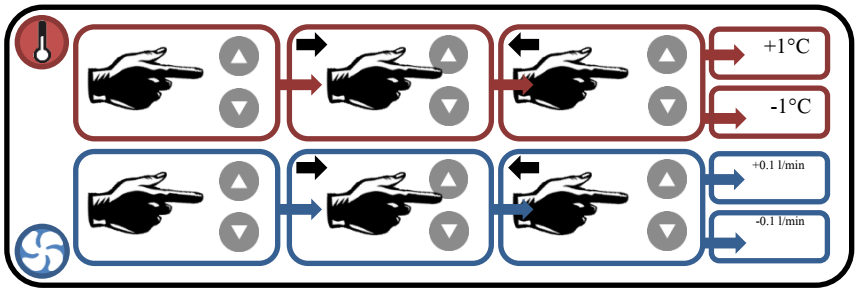
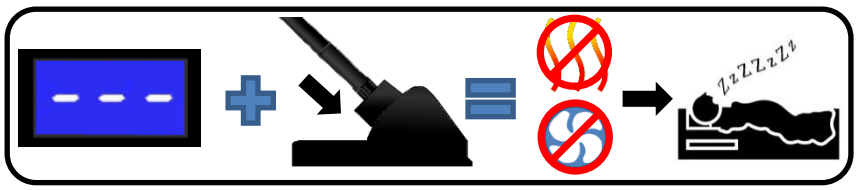
# HCT2-200





| | |
|---|---|
| Input voltage - Eingangsspannung<br>Tension d'entrée - Tensione di ingresso<br>Voltaje de la línea de entrada - 输入电压<br>輸入電壓 - **入力電圧** - 입력 전압 | -11 100-120V~<br>-22 220-230V~ |
| Frequency - Frequenz – Fréquence –<br>Frequenza -Frecuencia - 頻率 - 頻率 –<br>周波数 – 회수 | 50/60 Hz |
| Power – Nennleistung - Puissance nominale<br>Potenza nominale - Consumo de energía<br>额定功率 - 額定功率 - **定格出力** - 정격 전원 | 200W |
| Air Flow – Luftstrom - Débit d'air - Flusso d'aria<br>Circulación de aire - 气流 - 空氣流量<br>**エアフロー** - 공기 흐름 | 1.5-7.0 LPM |
| Temperature Range - Einstellbare Temperatur –<br>Plage de températures - Intervallo di temperatura -<br>Intervalo de temperature - 温度范围 –<br>**溫度範圍** -**設定温度** -온도 범위 | 100°-450°C |
| Pollution Category - Verschmutzungsgrad-Kategorie<br>Classe de niveau de pollution - Grado di inquinamento<br>Categoría de grado de contaminación - 污染程度类别<br>污染程度分類 - **污染度カテゴリー** - 오염도 분류 | II |
| Surface resistivity - Spezifischer Oberflächenwiderstand<br>Résistivité en surface - Resistività superficiale<br>Resistividad superficial - 表面电阻率<br>表面電阻係數 - **表面抵抗率** - 표면 저항력 | $10^6\Omega$ - $10^{11}\Omega$. |
| Weight – Gewicht – Poids – Peso<br>重量 - **重量** - 무게 | 3 kg. |
| Dimensions – Maße – Taille<br>Dimensioni - Tamaño<br>尺寸 - **サイズ** - 크기 | 213(L) x 106 (W) x 170 (H) mm |

Temperature Stability - Temperaturstabilität stabilité de la température - stabilità della temperatura
estabilidad de la temperatura - 溫度穩定性 – 温度稳定性 - **温度安定性** - 온도 안정성

10% of display value - der Anzeigewert - de valeur d'affichage - del valore visualizzato - del valor de la pantalla - 顯示值 显示值 - 表示値の - 표시 값의

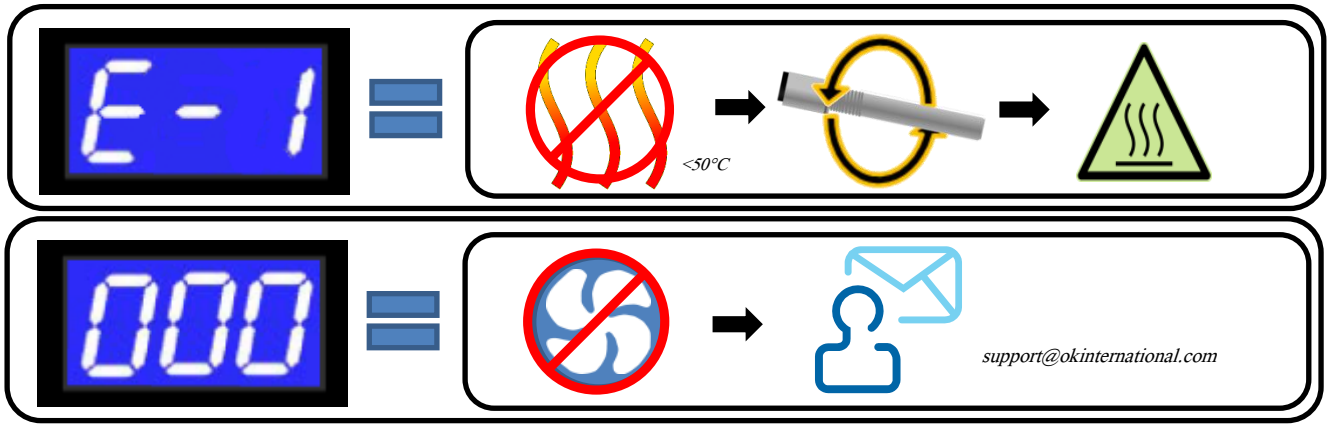
METCAL
10800 Valley View Street
Cypress, CA 90630 USA
*www.metcal.com*

7000-6270_B

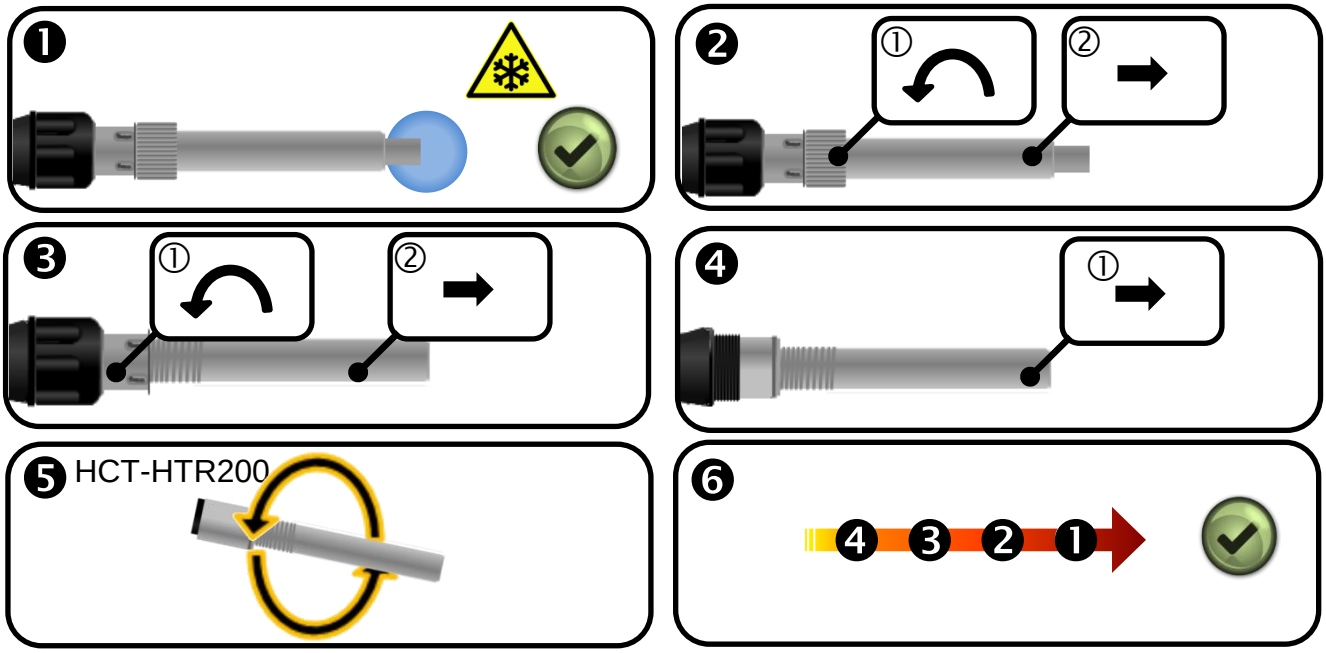
sales@prom-elec.com / ООО ПРОМЭЛЕКТРОНИКА

**WARNING// 警告// WARNUNG// 警告//ATTENZIONE//AVERTISSEMENT// 警告//ADVERTENCIA//**경고

Troubleshooting – Störungsbehebung – Dépannage - Soluzione ai problemi più comuni - Solución de problemas - 故障排除 –疑難排解 - トラブルシューティング –문제 해결




**To Change Heater Element - Pour changer l'élément de chauffage - So wechseln Sie das Heizelement au - Sostituzione dell'elemento riscaldante - Para cambiar el elemento calefactor -若要變更加熱器元件** -更換加熱元件 - ヒーター・エレメントを交換するには ヒーター・エレメン –히터부를 교환하려면



**WARNING// 警告// WARNUNG// 警告//ATTENZIONE//AVERTISSEMENT// 警告//ADVERTENCIA//경고**

With power applied, the temperature can be > 300°C. Failure to observe the following precautions may lead to injury to users or damage the equipment: A fire may result if the appliance is not used with care, therefore: be careful when using the appliance in places where there are combustible materials. Do not apply to the same place for a long time. Do not use in the presence of an explosive atmosphere. Heat may be conducted to combustible materials which are out of sight. Always place hand-piece back into the work stand to prevent accidental burning of oneself or surrounding objects. Allow to cool before storage. Children should be supervised to ensure that they do not play with the appliance. This appliance is not intended for use by persons (including children) with reduced physical, sensory or mental capabilities, or lack of experience and knowledge, unless they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance by a person responsible for their safety. Do not use unit for any function other than described in this manual. Use only genuine Metcal replacement parts. Use in a well-ventilated area or with fume extraction. Do not use the equipment with wet hands. Connect only to properly grounded outlets to prevent risk of electric shock. This product cannot be used to strip paint.

Bei Stromanschluss, kann die Temperatur auf > 300°C ansteigen. Eine Nichtbeachtung der folgenden Vorsichtsmaßnahmen kann zu Verletzungen der Benutzer oder zur Beschädigung der Anlage führen: Bei unsachgemäßer Handhabung des Gerätes kann ein Brand ausbrechen. Daher sollten Sie Folgendes beachten: Vorsicht bei Gebrauch des Gerätes an Stellen mit feuergefährlichen Materialien. Nicht zu lange auf ein und dieselbe Stelle halten. Nicht in Umgebungen mit explosiver Atmosphäre einsetzen. Kinder sollten beaufsichtigt werden, um sicherzustellen, dass sie nicht mit dem System spielen. Dieses System ist nicht zur Verwendung durch Personen (einschließlich Kinder) mit eingeschränkten physischen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten oder mangelnder Erfahrung und Wissen bestimmt, es sei denn sie stehen unter Aufsicht von Personen die sie anleiten und die für ihre Sicherheit verantwortlich sind. Setzen Sie die Funktionen nicht für andere als die in dieser Anleitung beschriebenen Zwecke ein. Verwenden Sie nur Originalersatzteile von Metcal. In einem gut belüfteten Bereich oder einem Bereich mit Rauchabzug verwenden. Fassen Sie die Anlage nicht mit nassen Händen an. Nur an korrekt geerdete Steckdosen anschließen, um eine Stromschlaggefahr auszuschließen. Dieses Produkt kann nicht verwendet werden, um Farbe zu streifen.

Sous alimentation électrique, la température peut atteindre plus de 300 °C. Le non-respect des précautions suivantes peut entraîner des blessures physiques ou endommager l'équipement : Si l'appareil n'est pas utilisé avec précaution, il peut provoquer un incendie. Par conséquent : faites attention lorsque vous utilisez l'appareil dans un lieu contenant des matériaux combustibles. Ne laissez pas l'appareil au même endroit trop longtemps. Ne l'utilisez pas dans un environnement explosif. La chaleur peut être conduite jusqu'à des matériaux combustibles qui ne sont pas visibles. Remettez toujours le fer à souder sur le poste de travail afin d'éviter de vous brûler ou de brûler les objets vous entourant. Laissez l'appareil refroidir avant de le ranger. Les enfants doivent être surveillés pour s'assurer qu'ils ne jouent pas avec l'appareil. Cet appareil n'est pas destiné à être utilisé par des personnes (y compris les enfants) ayant des capacités physiques, sensorielles ou mentales réduites, ou par des personnes (y compris les enfants) ayant un manque d'expérience et de connaissances, à moins qu'elles n'aient été formées et encadrées pour l'utilisation, de cet appareil, par une personne responsable de leur sécurité. N'utilisez pas l'appareil pour une autre fonction que celle décrite dans ce manuel. Utilisez uniquement des pièces de rechange Metcal d'origine. Utilisez l'appareil dans un espace bien aéré ou doté d'un système d'extraction des fumées. N'utilisez pas l'équipement à mains nues. Ne branchez l'appareil que sur une prise correctement reliée à la terre pour éviter tout risque de décharge électrique. Ce produit ne peut pas être utilisé pour enlever la peinture.

Se l'unità è collegata alla rete elettrica, la temperatura può superare 300°C. Il mancato rispetto delle seguenti precauzioni può causare lesioni agli utenti o danni all'unità. L'utilizzo inappropriato dell'unità può causare incendi. Pertanto: Non utilizzare l'unità in presenza di materiali combustibili Non utilizzare l'unità nello stesso luogo per lunghi periodi di tempo. Non utilizzare l'unità in presenza di un'atmosfera esplosiva. È possibile che l'unità trasmetta calore a materiali combustibili fuori dal campo visivo. Tenere sempre un manipolo a disposizione per evitare di ustionarsi o di incendiare gli oggetti circostanti. Lasciare raffreddare l'unità prima di immagazzinarla. Questo apparecchio non è destinato all'uso da parte di persone (inclusi i bambini) con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, o con mancanza di esperienza e conoscenza, a meno che non siano controllati o istruiti all'uso dell'apparecchio da una persona responsabile della loro sicurezza.Questi sistemi vanno tenuti lontani dalla portata dei bambini. Non usare l'unità per operazioni diverse da quelle indicate in questo manuale. Utilizzare esclusivamente parti di ricambio originali Metcal. Utilizzare l'unità in aree con un'adeguata ventilazione e con un sistema di estrazione dei fumi. Non utilizzare l'unità con le mani bagnate. Collegare l'unità solo a prese con un'adeguata messa a terra per evitare il rischio di scosse elettriche. Questo prodotto non può essere usato per strisciare la vernice.

Con la potencia aplicada, la temperatura puede ser > 300 °C. Si se incumplen las siguientes precauciones, se podrían provocar lesiones personales o daños materiales en el equipo: Si el aparato no se utiliza con precaución, podría producirse un incendio, por lo tanto: tenga cuidado cuando utilice el aparato en lugares donde haya material combustible; no lo aplique en el mismo lugar durante mucho tiempo; no lo utilice en presencia de una atmósfera explosiva. Puede que el calor llegue a materiales combustibles que no estén a la vista; coloque siempre la pieza manual en el punto de trabajo para evitar quemaduras accidentales en personas o objetos próximos; deje enfriar antes de almacenar. Los niños deben ser supervisados para asegurarse de que no jueguen con el aparato. Este aparato no está diseñado para ser utilizado por personas (incluidos niños) con capacidades físicas, sensoriales o mentales, o con falta de experiencia y conocimiento, a menos que hayan recibido supervisión o instrucciones relativas al uso del aparato por una persona responsable de su seguridad. No utilice la unidad para ninguna otra función que la descrita en este manual. Utilice únicamente piezas de recambio originales Metcal. Utilice el equipo en una zona con buena ventilación o con sistema de extracción de humos. No lo utilice con las manos mojadas. Conecte el aparato únicamente a tomas con conexión a masa para evitar el riesgo de electrocución. Este producto no se puede utilizar para pelar la pintura.

电源接通后，温度将 > 300°C。 未能遵守下列注意事项，可能导致使用者受伤或损坏设备。 如果不谨慎使用装置，可能造成火灾，因此： 在有可燃物的地方使用装置时，请务必小心。 不要在同一个地方长时间使用。 请勿在存有易爆气体的环境使用。 热量可以传导到看不见的可燃物上。 请始终将机头放回工作台，防止物体本身或周边物体意外燃烧。 冷却后再储存。应照看好儿童，确保他们不玩耍该产品。本产品不用于降低身体，感官或精神上的能力，或缺乏经验和知识的人（包括儿童），除非他们已获得监督或指令关于使用本产品由一个人负责他们的安全。 不得将装置用于本手册所述以外的功能。 只能使用 Metcal 原装替换部件。 在通风良好或具有烟雾回收设备的区域使用。 手擦干后方可使用设备。 只可连接正确接地的插座，防止触电危险。本产品不能用于剥漆。

通電之後，溫度可能會達到 > 300°C。 如果未能遵守以下預防措施，可能會導致用戶受傷，或損壞設備： 如果不謹慎使用該設備，可能引起火災，因此： 在周圍有可燃材料的環境中使用該設備時，務必加倍謹慎。 切勿長期在同一個位置使用。 嚴禁在有爆炸性氣體的環境中使用。 熱量可能會傳遞到視線範圍外的可燃材料。 手套用完後，一定要放在工作台上，避免灼傷自己，也避免引燃周圍的物品。 儲藏設備前，請讓其冷卻。應照看好兒童，確保他們不玩耍該產品。本產品不用於降低身體，感官或精神上的能力，或缺乏經驗和知識的人（包括兒童），除非他們已獲得監督或指令關於使用本產品由一個人負責他們的安全。禁止將該設備用於手冊中沒有提到的功能。 僅使用正品Metcal替換部件。 使用時，請將該設備置於通風良好，或有抽油煙系統的環境中。 請勿以濕手操作該設備。 僅接入正確接地的插座，避免觸電事故的風險。本產品不能用於剝漆。

電源を入れた状態では、温度は300℃以上になる場合があります。 以下の事前注意に従わなかった場合、ユーザーの怪我や装置の故障が発生する恐れがあります。 本装置は注意して使用しなければ、火災の原因になります。 そのため、可燃物がある場所で本装置を使用する際は、特に注意

してください。 同じ場所に、長時間に渡り適用しないでください。 爆発物のある環境では、使用しないでください。 見えない所にある可燃物に、熱が伝わる恐れがあります。　ユーザー自身または周辺物への、事故による火傷や燃焼を防止するため、ハンドピースは常に作業スタンドに戻して収納してください。　冷ましてから保管してください。子供たちは、アプライアンスに再生されないことを保証するために指示されるべきである。このアプライアンスは減少物理的、感覚的または精神的能力、または経験や知識の欠如を有する者（子供を含む）で使用するためのものではありません彼らは監督やその安全性の責任者によるアプライアンスの使用に関する指示を与えられている場合を除きます。　この取扱説明書に記載されている以外の方法で、本装置一式を使用しないこと。 Metcal製の純正交換部品のみを使用してください。 通気が良い場所、または排煙設備のある場所で、使用してください。 濡れた手で本装置を使用しないでください。 感電の危険があるため、適切に接地されたコンセントのみに接続してください。この製品は塗料を剥がすのには使用できません。

전원을 연결하면 300°C 이상 온도가 올라갈 수 있습니다. 다음과 같은 주의사항을 준수하지 않으면 사용자가 부상을 당하거나 장비가 손상될 수 있습니다. 주의사항: 기기를 주의하여 취급하지 않을 경우 화재가 발생할 수 있습니다. 가연성 물질이 있는 곳에서 기기를 사용할 경우 주의하십시오. 동일한 장소에서 장시간 사용하지 마십시오. 폭발 위험이 있는 환경에서 사용하지 마십시오. 눈에 띄지 않는 곳에 있는 가연성 물질에 열을 전도할 수 있습니다. 실수로 화상을 입거나 주변의 물건이 타지 않도록 항상 핸드피스를 작업대 안에 다시 놓으십시오. 온도를 식힌 후 보관하십시오. 어린이들은 어플라이언스와 함께 재생되지 않도록 감독해야합니다. 이 어플라이언스는 감소 신체적, 감각적 또는 정신적 능력, 또는 경험과 지식의 부족과 명(어린이 포함)이 사용하기에 적합하지 않습니다들이 감독이나 안전에 대한 책임있는 사람에 의한 기기의 사용에 관한 지침을 제공해서도 안됩니다. 본 설명서에 제시된 것 이외의 다른 기능을 위해 장치를 사용하지 마십시오. 정품 Metcal 교체 부품만 사용해야 합니다. 환기가 잘 되는 곳에서 사용하거나 집진기와 함께 사용하십시오. 젖은 손으로 장비를 사용하지 마십시오. 감전 위험을 막을 수 있도록 올바르게 접지된 콘센트에만 연결하십시오.. 이 제품은 페인트를 제거하는 데 사용할 수 없습니다.

---

**Waste Electrical and Electronic Equipment Directive - WEEE (2002/96/EC).**
When this HCT2-200 is no longer required, if it cannot be re-used, we ask our customers not to dispose of it as unsorted municipal waste but to appropriately recycle the HCT2-200. In Europe, please contact your Metcal distributor who can advise the recycling options available (www.metcal.com).
**Richtlinie über Elektro- und Elektronik-Altgeräte - WEEE (2002/96/EC).**
Wenn das Produkt nicht mehr benötigt wird und auch nicht wieder verwendet werden kann, bitten wir unsere Kunden, es nicht als unsortierten Hausmüll zu entsorgen, sondern ordnungsgemäß dem Recycling zuzuführen. In Europa wenden Sie sich bitte an Ihren Metcal-Händler, der Sie über die zur Verfügung stehenden Recycling-Möglichkeiten informieren kann (www.metcal.com).
**Directive relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE) (2002/96/CE).**
Lorsqu'ils n'ont plus besoin de ce produit, s'il ne peut pas être réutilisé, nous demandons à nos clients de ne pas s'en débarrasser avec les déchets municipaux non triés mais de le recycler correctement. En Europe, veuillez contacter votre revendeur Metcal qui pourra vous indiquer les possibilités de recyclage disponibles (www.metcal.com).
**Directive relative aux déchets d'équipements électriques et électroniques (DEEE) (2002/96/CE).**
Lorsqu'ils n'ont plus besoin de ce produit, s'il ne peut pas être réutilisé, nous demandons à nos clients de ne pas s'en débarrasser avec les déchets municipaux non triés mais de le recycler correctement. En Europe, veuillez contacter votre revendeur Metcal qui pourra vous indiquer les possibilités de recyclage disponibles (www.metcal.com).
**Directiva sobre residuos de aparatos eléctricos y electrónicos - RAEE (2002/96/EC).**
Cuando el HCT2-200o ya no resulte necesario, si no se lo puede reutilizar, solicitamos a nuestros clientes que no lo desechen como residuo sin clasificar sino que se recicle el HCT2-200o de forma adecuada. En Europa, consulte con su distribuidor de Metcal las opciones de reciclaje disponibles (www.metcal.com).

---

Metcal warrants the HCT2-200 against any defects in materials or workmanship for (1) year from the date of purchase by the original owner. This Warranty excludes normal maintenance and shall not apply to any opened, misused, abused, altered or damaged items. If the HCT2-200 should become defective within the warranty period, Metcal will repair or replace it free of charge at its sole option. The repaired or replacement item will be shipped, freight prepaid, to the original purchaser. The warranty period will start from the date of purchase. If the date of purchase cannot be substantiated the date of manufacture will be used as the start of the warranty period.
Metcal gewährt für das HCT2-200 hinsichtlich Material- oder Verarbeitungsmängel eine Garantie von ein (1) Jahren, gerechnet ab Datum des Kaufs durch den ursprünglichen Eigentümer. Diese Garantie schließt die normale Wartung aus und gilt nicht für geöffnete, zweckentfremdete, falsch eingesetzte, modifizierte oder beschädigte Systeme. Wenn innerhalb des Garantiezeitraums Mängel am Produkt auftreten, repariert oder ersetzt Metcal das System kostenlos nach eigener Wahl. Das reparierte oder ersetzte System wird frachtfrei an den ursprünglichen Käufer geschickt. Der Garantiezeitraum beginnt ab Zeitpunkt des Kaufs. Wenn das Kaufdatum nicht nachgewiesen werden kann, gilt das Herstellungsdatum als Beginn des Garantiezeitraums.
Metcal garantit le HCT2-200 contre tout défaut de matière ou de fabrication pendant (1) an à partir de la date d'acquisition par le premier propriétaire. Cette garantie exclut l'entretien normal et ne s'applique pas dans les cas d'utilisation anormale ou abusive, de détérioration, de modification et d'ouverture préalable des produits. En cas de défectuosité du produit au cours de la période de garantie, Metcal s'engage à le réparer ou à le remplacer gratuitement, à sa discrétion. Le produit réparé ou le produit de remplacement sera expédié, port payé, au premier acquéreur. La période de garantie commence à la date d'acquisition. Si la date d'acquisition ne peut être justifiée, la période de garantie commence à la date de fabrication.
Metcal garantisce il HCT2-200 contro ogni difetto di materiale e lavorazione per (1) anno dalla data di acquisto da parte del proprietario originale. La presente garanzia esclude le normali operazioni di manutenzione e non sarà applicabile in caso di apertura, uso scorretto, abuso, alterazione o danneggiamento dei componenti. Qualora si riscontrino difetti nel prodotto durante il periodo di garanzia, Metcal lo riparerà o sostituirà gratuitamente a sua discrezione. Gli elementi di ricambio o riparati saranno spediti, franco spese di trasporto, all'acquirente originale. Il periodo di garanzia decorre dalla data di acquisto. Qualora quest'ultima non fosse documentata, come inizio del periodo di garanzia verrà considerata la data di fabbricazione.
Metcal garantiza el equipo HCT2-200 contra cualquier defecto de materiales o de mano de obra por (1) año desde la fecha de compra por el propietario original. Esta Garantía excluye el mantenimiento normal y no tendrá validez si el artículo fue abierto, mal empleado, mal utilizado, alterado o dañado. Si el HCT2-200o presenta defectos dentro del período de garantía, Metcal lo reparará o lo reemplazará sin cargo, a su exclusivo criterio. El artículo reparado o de reemplazo será enviado, con flete prepago, al comprador original. El período de garantía comenzará a partir de la fecha de compra. Si no se puede comprobar la fecha de compra, se utilizará la fecha de fabricación como la fecha de inicio del período de garantía.
自原始买主购买之日起一(1) 年内，Metcal 对 HCT2-200 系统在材料或工艺方面的任何缺陷均提供保修。 此保修不包含正常的维护，且不保修由任何打开、误用、违规操作、经改动或受损的零件。 如果产品在保修期内出现故障，Metcal 将自行决定进行修理或免费更换。 修理件或更换件将寄送到原始买主手中，并预付运费。 保修期从购买之日开始算起。 如果无法确定购买日期，生产日期将作为保修期的起始日期。
从一个年由原始购买者的购买之日起，Metcal 對 HCT2-200 系統在材料或製成品方面的缺陷提供保固。 此保固不包含正常的維護，且不保固由任何開啟、誤用、違規操作、經改動或受損的零件。 如果產品在保修期內出現故障，Metcal 將可自行斟酌免費修理或更換產品。 修理的物品及更換物品將寄送到原始買主手中，並預付運費。 保固期從購買之日開始算起。 如果無法確定購買日期，生產日期將作為保固的開始日期。
Metcal、HCT2-200 システムに関して、最初の所有者による購入日から1年間にわたり、素材または製造上の作業不良に起因する欠陥について保証します。本保証は、通常の保守を含まず、かつ分解された、誤用された、乱用された、改造されたまたは破損されたものには一切適用されないものとします。本製品が保証期間内に故障した場合、OK インターナショナル社は唯一のオプションとして故障した製品を無償で修理または交換します。修理したまたは交換されたアイテムは、送料前払いで最初の購入者に送付されます。保証期間は、購入日から起算されます。購入日を証明できない場合、製造日が保証期間の開始日として用いられます。なお、本保証は本体のみに限定され、こて先・ホルダー・スポンジなどの消耗品には適用されません。
Metcal 정품제품 구입 후 1년 동안 제품자체 또는 사용시 발생하는 문제에 대하여 HCT2-200제품을 보증합니다. 이 보증에는 일반적인 정비사항은 포함되지 않습니다. 본 제품을 오용, 남용, 변경 및 손상을 준 경우에도 적용되지 않습니다. 보증 기간 내에 본 제품에 하자가 생긴 경우에는, Metcal 무상으로 수리 또는 교환해 드립니다. 수리 또는 교환된 제품은 원 구매자에게 무료로 운송해 드립니다. 보증기간은 구매날짜로부터 시작합니다. 구매날짜를 입증하지 못할 경우, 보증기간은 구매날짜로부터 기산됩니다.

- The Heater Element is covered by a three (3) month warranty, which does not include damage resulting from unreasonable use of the equipment or from human error.
- Für das Heizelement wird eine dreimonatige (3-monatige) Garantie gewährt. Darunter fallen allerdings keine Beschädigungen, die durch zweckentfremdete Verwendung des Geräts oder durch menschliches Versagen entstanden sind.
- L'élément de chauffage est couvert par une garantie de trois (3) mois, qui ne comprend pas les dommages encourus suite à une utilisation irraisonnable de l'équipement ou d'une erreur humaine.
- L'elemento riscaldante è coperto da una garanzia di tre (3) mesi, che non comprende i danni derivanti dall'uso irragionevole dell'apparecchiatura o da errori umani.
- El elemento calefactor está cubierto por un período de tres (3) meses de garantía, que no incluye el daño resultante del uso irracional del equipo o en caso de error humano.
- 加熱器元件涵蓋於三個月的保固中，但不包含由於不正確的使用設備或人員疏失所導致的損害。
- 加热元件的保修期为三 (3) 个月，不包括不合理使用设备或人为误差造成的损坏。
- ヒーター・エレメントは3か月間保証されます。これには、機器の過度の使用や人的ミスによる損傷は含まれません。
- 히터부에는 3개월 보증이 적용되며 부당한 장비 사용이나 사람의 실수로 인한 손상은 포함되지 않습니다 .